

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 14:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będę dla Izraela jak rosa,* rozkwitnie jak lilia** i zapuści swe korzenie jak Liban.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będę dla Izraela jak rosa, rozkwitnie jak lilia i zapuści korzenie jak Liban.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będę dla Izraela jak rosa, <i>tak</i> że rozkwitnie jak lilia i zapuści korzenie jak Liban.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będę Izraelowi jako rosa, że się rozkwitnie jako lilija, a zapuści korzenie swe jako Liban.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zlecę rany ich, umiłuję je dobrowolnie, bo się odwróciła zapalczywość moja od nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stanę się jakby rosą dla Izraela, tak, że rozkwitnie jak lilia i jak topola zapuści korzenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będę dla Izraela jak rosa, tak że rozkwitnie jak lilia i zapuści korzenie jak topola.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ulecę ich odstępstwo, pokocham ich dobrowolnie, gdyż Mój gniew odwrócił się od nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Ulecę ich niewierność i całym sercem umiłuję, bo powstrzymałem mój gniew na nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ulecę ich odstępstwo i miłować ich będę serdecznie, bo gniew mój się od nich odwrócił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я вилікую їхні поселення, явно їх полюблю, томущо Я відвернув від них мій гнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy ulecę ich z ich przekory i umiłuję ich łaskawie, bo Mój gniew się od nich odwróci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stanę się dla Izraela jak rosa. Zakwitnie on niczym lilia i zapuści korzenie jak Liban.

¹⁾ <x>50 32:2</x>

²⁾ <x>290 35:1-2</x>

³⁾ <x>230 104:16</x>; <x>290 27:6</x>; <x>290 60:13</x>